

Journalisme et détachement: une analyse discursive de détachement sur le journal Folha de S Paulo /

Jornalismo e destacamento: uma análise discursiva de destacamentos no jornal Folha de S Paulo


*Fellipe de Souza Gualberto Leite**

Diplômé en journalisme de l'Universidade Estadual Paulista Júlio Mesquita Filho - FAAC Faculdade de Artes, Arquitetura, Comunicação e Design - Unesp Bauru. Étudiant à la maîtrise dans le programme de premier cycle d'études linguistiques - Universidade Estadual Paulista Júlio Mesquita Filho IBILCE-Unesp, São José do Rio Preto.

 <https://orcid.org/0000-0002-5068-3298>

*Érika de Moraes***

Professeur à l'Université d'État de São Paulo "Júlio de Mesquita Filho" - UNESP, Faculdade de Arquitetura, Artes, Comunicação e Design (FAAC), Campus Bauru ; accrédité dans le programme de troisième cycle en études linguistiques à IBILCE-UNESP, campus de São José do Rio Preto. Docteur en Linguistique de l'UNICAMP, avec un post-doctorat de l'Université Paris-Sorbonne.

 <http://orcid.org/0000-0002-6571-3971>

Reçu en: 25 juin 2022. **Approuvé** en: 13 août 2022.

Comment citer cet article:

LEITE, Fellipe de Souza Gualberto; MORAES, Érika de Journalisme et détachement: une analyse discursive de détachement sur le journal Folha de S Paulo. *Revista Letras Raras*. Campina Grande, v. 11, n. 3, p. 148-182, oct. 2022. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.8160211>

RÉSUMÉ

Le journal Folha de S.Paulo utilise le réseau social Twitter pour partager des nouvelles sous forme de threads, c'est une façon de dépasser la limite de caractères imposée par la plateforme et de donner une continuité au technotexte (PAVEAU, 2021). Dans ces threads se trouvent des déclarations qui sont passées par le processus de détachement faible (MAINGUENEAU, 2014), il est donc possible de cliquer sur les liens présents et de vérifier le texte source dans son intégralité. À travers la base théorique et méthodologique de l'analyse du discours français, cet article cherche à trouver les différences et les similitudes entre les déclarations qui ont traversé le processus de détachement dans le journalisme imprimé et numérique. Pour cela, une comparaison a été faite entre les détachement trouvés dans quatorze tweets, six articles journalistiques publiés sur le site internet et cinq textes présents dans le journal imprimé, tous ayant le même thème et publiés en l'espace de deux jours, en cherchant à classer et comprendre quantitativement et qualitativement les détachement selon les cadres proposés par Maingueneau (2014). Ainsi, il a été possible de

*

 fellipegualberto82@gmail.com

**

 erika.moraes@unesp.br

vérifier la prédominance des cadres qui proposent une supposée plus grande « impartialité » et « exemption », caractéristiques proposées par le discours journalistique.

MOTS-CLÉS : Détachement ; Journalisme; Analyse du discours; Technotexte ; Twitter

RESUMO

O jornal Folha de S.Paulo faz uso da rede social Twitter para compartilhar notícias na forma de threads, o que é uma maneira de ultrapassar o limite de caracteres imposto pela plataforma e dar continuidade ao tecnotexto (PAVEAU, 2021). Nestas threads são encontrados enunciados que passaram pelo processo de destacamento fraco (MAINGUENEAU, 2014), sendo assim, é possível clicar nos links presentes e conferir o texto-fonte na íntegra. Por meio da base teórico-metodológica da Análise do Discurso Francesa este artigo busca encontrar as diferenças e semelhanças entre os enunciados que passaram pelo processo de destacamento no jornalismo impresso e no digital. Para isso, foi realizada a comparação entre os destacamentos encontrados em catorze tuites, seis matérias jornalísticas publicadas no site e cinco textos presentes no jornal impresso, todos com o mesmo tema e publicados em um espaço de dois dias, buscando classificar e compreender quantitativamente e qualitativamente os destacamentos segundo os enquadramentos propostos por Maingueneau (2014). Assim foi possível checar a prevalência de enquadres que propõem uma suposta maior “imparcialidade” e “isenção”, características propostas pelo discurso jornalístico.

PALAVRAS-CHAVE: Destacamento; Jornalismo; Análise do discurso; Tecnotexto; Twitter

1 Introduction

L’analyse du discours est une discipline en lien avec la linguistique qui s’inscrit dans une approche intégrée à d’autres domaines de la connaissance, soulignant particulièrement le contexte historique de la production d’un énoncé. À ce sujet, Pêcheux précise que « les phénomènes linguistiques de dimension supérieure à la phrase peuvent effectivement être conçus comme un fonctionnement, mais à la condition d’ajouter immédiatement que ce fonctionnement n’est pas intégralement linguistique » (1997, p. 78)¹. L’auteur montre comment, compte tenu des contextes historiques et des conditions de production différents, un énoncé peut prendre des sens différents : « la même déclaration peut être une arme redoutable ou une comédie ridicule selon la position de l’orateur et de ce qu’il représente... » (PÊCHEUX, 1997, p. 78)².

Maingueneau, à son tour, établit dans son livre *Genèse du Discours* (2008b) les bases d’une sémantique globale et d’un système de restrictions qui seraient déterminants pour la formation de sens dans la pratique discursive. Sachant également que ces facteurs ne sont pas suffisants pour établir une approche formaliste du discours dans lequel le sens se refermerait sur

¹ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« fenômenos linguísticos de dimensão superior à frase podem efetivamente ser concebidos como um funcionamento mas com a condição de acrescentar imediatamente que este funcionamento não é integralmente linguístico »)

² Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« a mesma declaração pode ser uma arma temível ou uma comédia ridícula segundo a posição do orador e do que ele representa »)

lui-même comme une structure autonome : « la primauté de l'interdiscursif affecte déjà notablement le caractère autarcique du modèle sémantique, puisqu'on n'a plus affaire à des objets clos et compacts, mais à un espace de circulation sémantique articulé sur une discontinuité fondatrice » (2008b, p. 161)³. En proposant comme objet d'analyse un espace d'échanges entre différents discours, l'auteur montre l'importance de prendre en compte une perspective socio-interactionnelle, non seulement par rapport aux autres énoncés, mais aussi au contexte : « une théorie valide devra faire une place aux résultats avancés ici et, en particulier, au fait que c'est avant tout par le système de contraintes sémantiques que doit passer l'inscription des pratiques discursives dans leurs conjonctures historiques » (MAINGUENEAU, 2008b, p. 160)⁴. De telles affirmations sont en accord avec ce qui était suggéré dans *Pour une analyse automatique du discours* (1997) : « il est impossible d'analyser un discours comme un texte, c'est-à-dire comme une séquence linguistique fermée sur elle-même, mais qu'il est nécessaire de le référer à l'ensemble des discours possibles à partir d'un état défini des conditions de production » (PÊCHEUX, 1997, p. 79)⁵.

Pour les analyses présentées dans ce travail, il est proposé d'ajouter le niveau d'intégration technologique d'après la linguistique historique, lorsqu'il s'agit de l'émergence des technodiscours, c'est-à-dire les énoncés natifs numériques dont les formes sont profondément affectées et définies par la technologie, étant donné qu'elle agit non seulement comme un support, mais aussi comme un attribut de sens (PAVEAU, 2021, p. 31). Pour cela, une vision de l'histoire en mouvement et en transformation a été adoptée, principalement en raison des mutations technologiques. On comprend que Foucault ait d'une certaine manière abordé ce thème lorsqu'il défend que l'histoire puisse être comprise « comme l'analyse des transformations dont sont effectivement susceptibles

³ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« o primado do interdiscurso já afeta notavelmente o caráter autônomo do modelo semântico, já que não se está mais diante de objetos fechados e compactos, mas em um espaço de circulação semântica articulado sobre uma descontinuidade fundadora »)

⁴ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« uma teoria válida deverá acomodar os resultados apresentados aqui e, em particular, o fato de que é antes de tudo pelo sistema de restrições semânticas que deve passar a inscrição das práticas discursivas em suas conjunturas históricas »)

⁵ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« impossível analisar um discurso como um texto, isto é, como uma sequência linguística fechada sobre si mesma, mas que é necessário referi-lo ao conjunto de discursos possíveis a partir de um estado definido das condições de produção »)

les sociétés. Les deux notions fondamentales de l'histoire telle qu'on la fait aujourd'hui ne sont plus le temps et le passé, mais le changement et l'événement » (2013, p. 287)⁶

Dans son livre *L'Analyse du discours numérique : Dictionnaire des formes et des pratiques* (2021), Marie-Anne Paveau rappelle que « les discours numériques natifs ne sont pas d'ordre purement langagier, que les déterminations techniques co-construisent les formes technolangagières » (2021, p. 31)⁷. L'auteure défend ainsi une vision qui reconnaît le rôle fondamental des machines dans le sens des énoncés. La chercheuse Luciana Salgado éclaire cette dimension en suggérant qu'il faut « assumer ce qu'il y a au-delà de l'écran comme facteur de conditionnement des propos, inclure le langage de programmation dans la compréhension de la multimodalité des textes en langage naturel et prendre en compte les objets techniques dans lesquels les discours sont textualisés » (2021, p.23)⁸.

Cette proposition de mise en relation de la linguistique et du contexte de production, compte tenu du caractère constitutif de la technologie, relève d'une vision qui reconnaît le croisement de l'histoire et des mécanismes technologiques dans le sens d'un énoncé. Le livre *L'Analyse du discours numérique : Sujet, espace, mémoire et archive* fournit également des considérations importantes sur le sujet :

D'où mon intérêt pour l'historicité, vu l'effet métaphorique de la technologie et du numérique, m'amenant à réfléchir comment la technologie se constitue historiquement, dérive et déplace le sens, de sorte que le numérique en tant que technologie spécifique donne du sens par le fonctionnement de cette mémoire discursive en se constituant comme un objet d'analyse du discours (DIAS, 2018, p. 28).⁹

⁶ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« como a análise das transformações das quais as sociedades são efetivamente capazes. As duas noções fundamentais da história, tal como ela é praticada atualmente, não são mais o tempo e o passado, mas a mudança e o acontecimento »)

⁷ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« os discursos digitais nativos não são de ordem puramente linguageira, que as determinações técnicas coconstróem as formas tecnolinguageiras »)

⁸ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« assumirmos o que há da tela pra lá como condicionante dos dizeres, incluir a linguagem de programação no entendimento da multimodalidade dos textos em língua natural e levar em conta os objetos técnicos em que os discursos se textualizam »)

⁹ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« É nessa instância que a historicidade, compreendida pelo efeito metafórico de tecnologia e digital, me interessa para refletir como o sentido da tecnologia vai se constituindo historicamente, vai derivando e deslocando sentido, de modo que o digital enquanto uma tecnologia específica produz sentido pelo funcionamento dessa memória discursiva, constituindo-se como um objeto de análise do discurso »)

Toujours sur ce sujet, Dias souligne que les transformations apportées par la technologie ont impacté plusieurs domaines de la science et devraient, en particulier, intéresser l'analyse du discours :

L'information, et plus particulièrement l'information numérique, s'est imposée, grâce aux technologies numériques, comme matière première fondamentale pour les fondements du monde (droit, économie, science, géographie...) et les transformations que les technologies produisent dans les formes d'existence. Ainsi, il faut comprendre la nature de la relation que l'analyse du discours peut établir avec les théories qui traitent de l'information dans son domaine théorique, comme la cyberculture par exemple, pour appréhender la nature de la relation du discours avec les théories de l'information (2018, p. 21).¹⁰

Pour cet article, la relation entre l'analyse du discours et le numérique est fondamentale, étant donné que le *corpus* est composé de productions journalistiques publiées par le journal imprimé *Folha de S. Paulo* et également de déclarations sous forme de technotextes présents sur le réseau social Twitter du même véhicule. L'objectif de cette étude est d'analyser la différence entre les phrases qui ont reçu le traitement du détachement (MAINGUENEAU, 2014) dans des articles sur le même sujet publiés en version papier et en ligne par le journal sur différentes plateformes.

Pour cela, l'article aura pour structure : l'introduction des notions nécessaires aux analyses défendues ici (telles que détachement et cadrage, notions établis par Maingueneau sur la base de l'analyse du discours française), suivie de la présentation des concepts fondamentaux liés aux technodiscours et à l'analyse du discours numérique, en plus d'aborder les procédures théoriques et méthodologiques qui seront utilisées, les analyses du *corpus* sélectionné et, enfin, de présenter les considérations finales et les résultats obtenus lors de ce processus.

2 Bases théoriques sur le détachement et le cadrage

Dominique Maingueneau a consacré son livre *Phrases sans texte* (2014) à l'étude des phénomènes de l'analyse du discours tels que le détachement, la détachabilité, l'aphorisation et les cadrages. Dans cet article, nous nous intéressons principalement à la notion de détachement, qui est le traitement que subit un énoncé lorsqu'il est séparé de son texte source et commence à

¹⁰ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« A informação e, mais especificamente, a informação digital, tem se estabelecido, por meio das tecnologias digitais, como matéria-prima fundamental para as bases do mundo (do direito, da economia, da ciência, geografia...) e das transformações que as tecnologias produzem nas formas de existência. É preciso compreender, desse modo, na natureza da relação que pela Análise do Discurso podemos estabelecer com as teorias que tratam da informação em seu domínio teórico, como a cibercultura, por exemplo, para compreender a natureza da relação do discurso com as teorias da informação »)

circuler de manière indépendante. L'auteur précise qu'il s'agit généralement « d'énoncés qui se donnent comme autonomes, d'un point de vue textuel (pas besoin de prendre en compte ce qui précède et ce qui suit pour les comprendre) et d'un point de vue énonciatif » (MAINGUENEAU, 2014, p.14)¹¹ . Le détachement est très présent sur les réseaux sociaux et « du fait de son fonctionnement, Twitter crée un espace de circulation d'informations importantes, concises, détachables et pouvant être citées » (MORAES, 2012, p. 3)¹² .

Pour Maingueneau, il existe deux types de détachement, le premier est fort ; dans ce cas, le texte source est généralement inaccessible au lecteur et l'énoncé détaché peut être divulgué sans accompagnement (2014, p.18). Quant au détachement faible, il a une logique différente : « la phrase qui est détachée d'un texte peut très bien rester dans son voisinage. Ainsi, il faut distinguer le détachement fort qui implique une séparation avec le texte source, et le détachement faible où la phrase détachée est contiguë au texte source » (MAINGUENEAU, 2014, p.18)¹³.

Plusieurs facteurs peuvent favoriser le détachement d'un passage du texte source, parmi eux, le processus peut se produire avec un énoncé « en raison de sa position typographiquement marquée et de son caractère généralisant » (MAINGUENEAU, 2008a, p. 76)¹⁴, et, dans ce cas, la position surlignée peut caractériser le début ou la fin d'un texte, mais pas seulement. Par ailleurs, un énoncé peut être détaché pour agir comme paratexte dans le texte source (correspondant à un titre, intertitre), pour avoir une valeur généralisante ou générique, du fait d'une structuration prégnante du signifiant (symétrie, syllepse) ou signifié (métaphore, chiasme) et, enfin, du fait de l'usage du métadiscours, comme pour expliquer une opération importante développée dans le texte source, ou utiliser des termes emphatiques comme « cette vérité essentielle » ou « en conclusion ». (MAINGUENEAU, 2008a, p. 79-80).

Un détachement faible se manifeste plus souvent qu'un détachement fort dans les journaux imprimés, les sites web d'information et dans les reportages publiés sur les réseaux

¹¹ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« enunciados que se dão como autônomos, de um ponto de vista textual (não há nenhuma necessidade de considerar o que precede e o que segue para compreendê-los) e de um ponto de vista enunciativo »)

¹² Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« por seu funcionamento, o Twitter demanda um espaço de circulação de informações relevantes, concisas, citáveis e destacáveis »)

¹³ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« a frase que é destacada de um texto pode muito bem permanecer em sua vizinhança. Assim, deve-se distinguir entre um destacamento forte, que implica uma separação do texto-fonte, e um destacamento fraco, caso em que a frase destacada fica contígua ao texto-fonte »)

¹⁴ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« por sua posição tipograficamente realçada e por seu caráter generalizante »)

sociaux. Selon l'auteur, dans la presse « la détachabilité permet de produire des titres, des intertitres, des légendes de photos » (MAINGUENEAU, 2008a, p. 84)¹⁵. Concernant ce phénomène, Maingueneau commente également :

À la une ou sur la couverture, on trouve des phrases entre guillemets dont le texte source se trouve en page intérieure. Dans ce cas, nous sommes toujours dans une logique de détachement « faible ». Sur les pages d'accès des sites d'information sur internet, on voit également proliférer des phrases surlignées sur lesquelles l'internaute doit cliquer pour accéder aux textes-source ou articles qui les citent (2014, p.18)¹⁶.

L'utilisation de phrases surlignées du texte source pour inviter le lecteur à cliquer et à lire les actualités sur internet est particulièrement importante dans cet article, puisque les *threads* journalistiques opèrent de cette manière. Alors que dans le journal imprimé, un détachement peut devenir un élément graphique tel qu'un titre, un intertitre et une légende de photo ; dans le journalisme numérique, les énoncés détachés peuvent prendre plusieurs autres formes liées au technotexte et en relation avec la détéxtualisation, soit, une sortie du texte source (MAINGUENEAU, 2014, p.15 et 19).

Enfin, Maingueneau aborde également les cadres qui seraient des classifications dans lesquelles les énoncés mis en évidence peuvent être catégorisés. Répartis en six catégories, ce sont : le cadrage informationnel, celui qui « vise à faire connaître » (MAINGUENEAU, 2014, p.119)¹⁷ qui est généralement fourni par un spécialiste ; le cadrage testimonial issu des sources impliquées dans l'événement (MAINGUENEAU, 2014, p.121) ; et le cadrage actionnel dans lequel « l'auteur est un acteur à qui est attribué le pouvoir de changer la situation » (MAINGUENEAU, 2014, p.123)¹⁸. Ces trois catégories appartenant au régime actuel sont fréquemment utilisées par les véhicules journalistiques et nécessitent une connaissance de l'interdiscours pour leur interprétation.

¹⁵ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« a destacabilidade permite produzir títulos, intertítulos, legendas de fotos »)

¹⁶ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« Na primeira página ou na capa se encontram frases entre aspas cujo texto-fonte se encontra numa página interna. Neste caso, estamos ainda em uma lógica de destacamento 'fraco'. Nas páginas de acesso dos sites de informação na internet veem-se igualmente proliferar as frases destacadas sobre as quais o internauta deve clicar para ter acesso aos textos-fonte ou artigos que os citam »)

¹⁷ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« visa saber fazer »)

¹⁸ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« produtor é um ator, a quem se atribui o poder de modificar a situação »)

Outre le régime d'actualité, Maingueneau cite le régime mémoriel, dans lequel l'interprétation des cadrages peut recourir à une mémoire collective. Dans ce régime sont présents le cadrage historique qui « est inséparable de son récit » (MAINGUENEAU, 2014, p.124)¹⁹; le cadrage moraliste dans lequel la source porte des jugements sur le monde (MAINGUENEAU, 2014, p.124) et, enfin, le cadrage herméneutique dans lequel un exercice d'interprétation s'impose au lecteur, puisqu'il se présente généralement à travers des phrases ambiguës (MAINGUENEAU, 2014, p.125). Les deux régimes seront explorés dans l'analyse de cet article.

3 Les threads journalistiques et la relation entre journalisme et réseaux sociaux

Le réseau social Twitter est utilisé comme moyen de diffusion d'informations par des personnalités publiques, des gouvernements et également par des véhicules journalistiques tels que les journaux : *Estadão*, *O Globo* et *Folha de S. Paulo*. Concernant les productions sur cette plateforme, Paveau précise que : « un tweet est un énoncé plurisémiotique complexe, limité à 140 caractères avec espace, fortement contextualisé et non modifiable, produit nativement en ligne sur la plateforme de microblogging Twitter » (2021, p. 369)²⁰. Si depuis 2017, le nombre maximum de caractères a été étendu à 280 sur ce réseau social, les autres considérations de l'auteure sont toujours utiles et d'actualité.

Les éléments qui composent le technotexte du tweet ne se limitent pas aux éléments linguistiques. En plus de l'énoncé écrit, un tweet est également accompagné d'une photo de profil, du nom ou du pseudonyme de l'utilisateur, de la date du tweet, d'une liste d'opérations possibles représentées par des icônes (répondre, *retweeter*, *liker*) et d'un bouton flèche pour plus d'options (copier le lien, bloquer) (PAVEAU, 2021, p. 370). Tous ces éléments techno-discursifs doivent être pris en compte par l'analyste du discours puisqu'ils constituent ce genre numérique natif et que « le mode de circulation a aussi un retour sur la constitution des sens » (DIAS, 2018, p. 35)²¹. Enfin, en reconnaissant l'importance des éléments techniques d'un énoncé, il est possible d'abandonner une perspective logocentrique des technodiscours (PAVEAU, 2021) et de comprendre que « c'est

¹⁹ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« é inseparável de sua narrativa »)

²⁰ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« um tuíte é um enunciado plurissemiótico complexo, limitado a 140 caracteres com espaço, fortemente contextualizado e não modificável, produzido nativamente on-line na plataforma de microblogagem Twitter »)

²¹ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« o modo da circulação também tem um retorno sobre a constituição dos sentidos »)

par la circulation (partage, viralisation, commentaires, posts, hashtags, mèmes, liens...) que le numérique se formule et se constitue » (DIAS, 2018, p. 29)²².

Les effets des réseaux sociaux, en particulier le Twitter, sur le journalisme sont étudiés par plusieurs auteurs liés au domaine de l'analyse du discours. En ce qui concerne l'impact que les nouvelles technologies ont sur le détachement dans le journalisme, Moraes démontre comment « la disponibilité accrue des informations qui s'est produite avec le développement du web 2.0 et d'autres technologies numériques renforce ces effets de détachement » (2019, p. 95)²³. En même temps que l'accès à l'information est devenu plus facile, l'actualité a tendance à ne pas être lue en profondeur sur les réseaux sociaux puisqu'elle « peut être partagée et commentée par de nouveaux outils disponibles, sans que leur contenu ait été nécessairement lu en entier » (MORAES, 2019, p. 95)²⁴. Toujours selon l'auteure, « à une époque où les gens sont largement informés via internet, en particulier via les appareils mobiles, surtout les téléphones portables, apparaître ou non dans le fil [d'actualité] est essentiel » (MORAES, 2019, p. 81)²⁵, ce qui illustre pourquoi des journaux comme *Folha de S. Paulo* choisissent de partager leurs nouvelles sous la forme de *thread*.

La réflexion est également présentée par l'auteure en pointant les effets de l'agilité du monde virtuel sur la consommation de matières journalistiques : « quelle que soit la position sur l'espace numérique (interaction ou aliénation), on sait que, dans le contexte actuel, il existe une disponibilité d'accès à la quantité infinie d'informations qui sont rarement lues qualitativement » (MORAES, 2017, p. 2)²⁶. De cette façon, le journal *Folha de S. Paulo* cherche à utiliser son compte Twitter pour partager des nouvelles qui peuvent être lues rapidement et avec un accès facilité.

²² Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« é pela circulação (compartilhamento, viralização, comentários, postagens, hashtags, memes, links...) que o digital se formula e se constitui »)

²³ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« o aumento de disponibilidade de notícias ocorrido com o desenvolvimento da web 2.0 e demais tecnologias digitais potencializa esses efeitos do destacamento »)

²⁴ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« podem ser compartilhadas e comentadas, por meio das novas ferramentas disponíveis, sem que seus conteúdos tenham sido lidos necessariamente na íntegra »)

²⁵ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« em um momento em que as pessoas se informam substancialmente pela internet, sobretudo pelos dispositivos móveis, especialmente o celular, figurar ou não no feed [de notícias] é essencial »)

²⁶ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« qual seja a posição sobre o espaço digital (interação ou alienação), é sabido que, no atual contexto, há disponibilidade de acesso à infinita quantidade de notícias, as quais poucas vezes são lidas de forma qualitativa »)

Alice Krieg-Planque entrevoit la possibilité de ce phénomène, car selon l'auteure : « dans le domaine du journalisme, les genres les plus traditionnels sont bien répertoriés : reportage, dépêche, brève, interview, enquête, commentaire, analyse, écho, chronique, revue de presse, portrait, nécrologie, micro-trottoir, éditorial, critique cinématographique... » (2018, p. 41)²⁷, il est cependant toujours possible que ceux-ci soient réinventés par la technologie et le média numérique : « tant les journalistes que les professionnels de la communication recourent aux possibilités offertes par le développement d'internet (sites, blogs, réseaux sociaux) qui leur offrent de nombreux contextes et de nouveaux formats pour la diffusion des messages » (2018, p. 41)²⁸.

Dans *Mídias sociais, identidade e autoria* (2012), Moraes traite du rôle des réseaux sociaux dans le journalisme : « actuellement, les réseaux sociaux comme Orkut, Facebook et Twitter sont parmi les sites les plus consultés. En outre, ils jouent un rôle important en ce qui concerne le droit démocratique d'accès à l'information » (2012, p. 4)²⁹. À ce jour, certains médias ont cessé d'exister, comme Orkut, tandis que d'autres persistent, comme Twitter, et d'autres encore sont créés et constamment reformulés, ce qui permet d'élargir la discussion sur l'accès à l'information et, surtout ces dernières années, la désinformation générée par les *fake news*.

Concernant les productions de technotextes sur Twitter, Paveau souligne comment « les twittos ont toujours piraté la limite des 140 caractères en composant leurs messages au-delà de la fenêtre réservée » (2021, p. 378)³⁰. L'un des moyens trouvés pour dépasser la capacité maximale de caractères était le *thread* (Fig. 1). Il s'agit d'un technogène dans lequel l'énonceur commente son propre tweet pour continuer le sujet et créer un fil dans lequel il peut briser la barrière des 280 caractères.

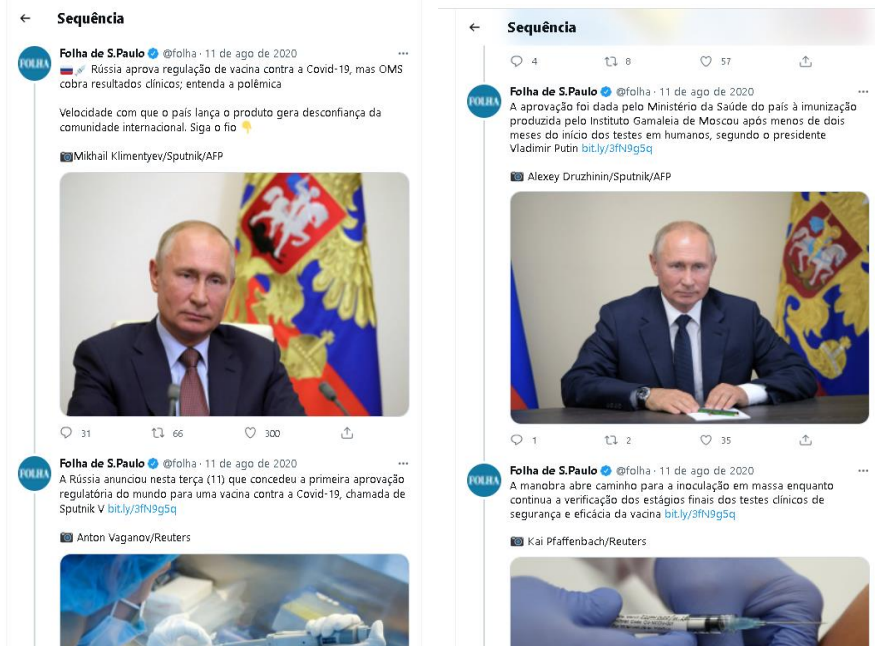
²⁷ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« no domínio do jornalismo, os gêneros mais tradicionais estão bem repertoriados: reportagem, chamada, notícia, entrevista, enquête, comentário, análise, nota, crônica, resenha, retrato, necrológio, pesquisa de rua, editorial, crítica cinematográfica »)

²⁸ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« tanto jornalistas quanto profissionais da comunicação recorrem às possibilidades oferecidas pelo desenvolvimento da internet (sites, blogs, redes sociais), que lhes facultam muitos contextos e novos formatos para a difusão de mensagens »)

²⁹ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« atualmente, as mídias sociais como Orkut, Facebook e Twitter estão entre os sites mais acessados. Além disso, cumprem um importante papel em relação ao direito democrático do acesso à informação »)

³⁰ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« os tuiteiros sempre hackearam o limite dos 140 caracteres, compondo suas mensagens além da janela reservada »)

Fig. 1 : Exemple de *thread* journalistique



Source : Compte Twitter do Jornal Folha de S. Paulo

Dans les *threads* publiés par la *Folha de S. Paulo*, le sujet choisi est abordé dans des tweets et la continuité est assurée par le format technotexte. Les *threads* journalistiques de ce véhicule de presse comportent des liens qui dirigent le lecteur vers les articles disponibles sur le site du journal, ainsi que des éléments graphiques tels que des vidéos, gifs, images et emojis, et des énoncés écrits. Les énoncés présents dans ces technotextes sont généralement composés de détachements du texte source disponible dans les articles journalistiques sur le site web du journal *Folha de S. Paulo*, et ceux-ci peuvent être consultés grâce au lien présent. Ainsi, il est possible de dire que les *threads* journalistiques de ce journal sont des technotextes qui opèrent en réalisant des détachements faibles du texte source disponible sur le site web du véhicule.

Les productions journalistiques de *Folha de S. Paulo* font l'objet d'étude de cet article afin de comprendre comment le détachement opère différemment dans les textes d'une même thématique publiés dans la version imprimée, numérique et dans les *threads* du journal, établissant ainsi des différences et de possibles régularités entre le fonctionnement des énoncés détachés prénumériques et techno-discursifs d'un même véhicule journalistique.

4 Le technodiscours : caractéristiques et méthodologie

Dias (2018) souligne l'impact des avancées technologiques de la fin du XX et du début du XXI siècle dans divers domaines scientifiques. Selon l'auteure, il faut prendre en compte « l'émergence de la cybernétique et l'énorme répercussion qu'elle a dans tous les domaines de la connaissance, y compris celui de la linguistique » (DIAS, 2018, p. 25)³¹. Dans le cas spécifique de l'analyse du discours, une attention particulière devrait être accordée au numérique puisqu'il impacte l'énoncé de différentes manières : « le numérique est bien plus qu'une simple forme de production technologique, c'est une condition de production politique-idéologique du discours » (DIAS, 2018, p. 28)³².

Marie-Anne Paveau a été chargée de mettre en lumière certaines des caractéristiques intrinsèques au technodiscours, dont l'une est la relationnalité qui a été établie de trois manières différentes. Tout d'abord, les technodiscours concernent les écrivains responsables de la production du texte, et les lecteurs-écrivains, lecteurs sur internet qui ont la possibilité d'écrire et de lire dans l'environnement virtuel. Ensuite, la relation se produit également avec les appareils puisque les énoncés natifs numériques sont « littéralement coproduits dans la machine » (PAVEAU, 2021, p. 311)³³ et ont une nature composite, ce qui révèle une composition dépendante de la partie technique et des interactions avec des éléments tels que des images, emojis et vidéos (PAVEAU, 2021, p. 119-120).

Enfin, les technodiscours ont une relationnalité, car ils sont interconnectés avec d'autres technodiscours en raison de la structure hypertextuelle d'internet (PAVEAU, 2021, p. 311). Cela signifie que pour établir un corpus lorsque l'on travaille avec des énoncés natifs numériques, il faut prendre en compte la façon dont un technodiscours se lie, se réfère et est, de par sa nature même, constamment rattaché aux autres par le biais de liens, par exemple. L'auteure souligne

³¹ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« o surgimento da cibernética e a enorme repercussão que ela tem em todos os campos do saber, inclusive o da linguística »)

³² Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« tomo o digital para além de uma mera forma de produção tecnológica, mas como uma condição de produção político-ideológica do discurso »)

³³ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« literalmente coproduzidos pela máquina »)

l'importance de ce phénomène en notant que : « la relationnalité a un effet direct sur la collecte de données, la constitution d'observables et la construction des corpus » (PAVEAU, 2021, p. 314)³⁴.

Dans le cas de cet article, il a été initialement sélectionné pour le *corpus* un (01) *thread* publié par le journal *Folha de S. Paulo*, le 11 août 2020 (Fig. 2) qui a pour thème l'approbation controversée et rapide du vaccin russe contre le coronavirus. Le critère de sélection a été la présence de matériel abondant à analyser et l'importance du sujet abordé dans le *thread* sélectionné.

Fig. 2 : Les deux premiers tweets du *thread* sélectionné qui sera désormais appelé *thread* vaccin Sputnik V



Source : Compte Twitter do Jornal Folha de S. Paulo

Les autres énoncés sélectionnés pour composer le *corpus* ont été établis sur la base des technotextes qui ont une relation avec le *thread* choisi. Il contient des liens vers six articles de presse différents publiés sur le site web du véhicule.

Gardant à l'esprit que l'objectif est de créer des relations et d'établir les différences existantes entre les énoncés qui sont passés par le processus de détachement dans le journal imprimé et les productions numériques, cinq textes journalistiques publiés dans l'édition imprimée de *Folha de S. Paulo* du 12 août (date de l'édition suivante du journal et jour consécutif de

³⁴ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« a relacionalidade tem um efeito direto sobre a coleta dos dados, a elaboração dos observáveis e a construção de corpus »)

publication du *thread*) ont également été sélectionnés pour le *corpus*. Tous les textes publiés dans cette édition du véhicule imprimé ont la même thématique du *thread* (approbation du vaccin russe), certains incluant des versions adaptées des textes hyperliens.

En résumé, le *corpus* se compose de :

- *Thread* vaccin Spoutnik V, dans lequel sont présents tous les énoncés détachés des textes source ;
- Les textes « Poutine dit que la Russie a approuvé l'enregistrement du premier vaccin contre le Covid-19 », « Le Paraná annonce un accord avec la Russie pour la production d'un vaccin contre le coronavirus », « Anvisa dit qu'elle n'a pas reçu de demande de recherche ni d'enregistrement du vaccin russe », « Le gouvernement de SP dit qu'il ne participera pas à la recherche avec le vaccin russe contre le coronavirus », « La recherche russe sur les vaccins contre le Covid-19 a été entourée de secret » et « Sans résultat, l'OMS ne recommandera pas le vaccin russe »³⁵, tous publiés sur le site web du journal, liés au *thread* par hyperliens, et agissant comme texte source dont les détachements ont été retirés, étant ainsi fondamentaux pour l'analyse;
- Les textes « La Russie approuve le vaccin contre le nouveau coronavirus sans efficacité prouvée », « Anvisa dit qu'elle n'a pas reçu de demande d'enregistrement russe », « Le moment Spoutnik de Poutine risque de déranger l'Occident », « Le ministère de la Santé adopte une mise en garde contre le vaccin russe » et « Le gouvernement du Paraná annonce un accord pour la production du médicament »³⁶, ceux-ci étant utilisés à des fins comparatives afin d'établir les différences entre le processus de détachement dans les nouvelles imprimées et sous la forme de *thread*.

Nous proposons de défendre l'utilisation de ces énoncés dans le corpus basé sur le concept d'unités non topiques établi par Maingueneau (2008a). Selon l'auteur, celles-ci seraient «

³⁵ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais (« Putin diz que Rússia aprovou regulação da primeira vacina para Covid-19 », « Paraná anuncia acordo com Rússia para produção de vacina contra coronavírus », « Anvisa diz não ter recebido pedido para pesquisa ou registro de vacina russa », « Governo de SP diz que não vai participar de pesquisa com vacina russa contra coronavírus », « Pesquisa da vacina russa para a Covid-19 foi cercada de segredo » et « Sem resultados, OMS não vai recomendar vacina russa »)

³⁶ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais (« Rússia dá aval a vacina contra o novo coronavírus sem eficácia comprovada », « Anvisa diz não ter recebido pedido russo de registro », « Momento Sputnik de Putin arrisca incomodar o Ocidente », « Ministério da Saúde adota precaução contra vacina russa » et « Governo do Paraná anuncia acordo para produção da droga »)

construídas par le chercheur indépendamment de frontières préétablies (ce qui les distingue des unités “territoriales”). D’autre part, elles regroupent des énoncés « caractérisés par leur forte inscription dans l’histoire » (MAINGUENEAU, 2008a, p. 18) . Dans les unités non topiques, les corpus ont un ensemble ouvert et hétérogène de types discursifs « mais les textes de divers genres qui sont ainsi réunis sont unifiés à un niveau supérieur qui les fait converger vers un foyer unique » (MAINGUENEAU, 2008a, p. 18) . Dans le cas de ce travail, le foyer de convergence serait caractérisé par la relationnalité établie à partir du thread, le thème des énoncés, les liens présents et l’intention d’analyser les différences entre les phrases qui ont reçu le traitement de détachement dans les threads et dans les textes journalistiques. Une autre caractéristique des productions numériques natives, selon Paveau, est l’expansion. Celle-ci se manifeste principalement « par la pratique du commentaire dans les blogs, sur les sites de presse ou sur les réseaux sociaux : la compréhension des messages ne dépend plus seulement de leur première énonciation, mais intègre les secondes énonciations, extensions thématiques ou métadiscours » (2021, p. 53-54)³⁷. Nous reconnaissons l’existence et l’importance de l’expansion dans le sens des énonciations numériques, mais nous n’analyserons pas les commentaires et les extensions du texte, car l’objectif de la recherche est de trouver les différences dans le processus de détachement dans le texte imprimé et numérique.

Finalement, un dernier attribut typique des technodiscours, qui est particulièrement intéressant pour cet article, est la délinéarisation. Cela peut être compris comme « l’intervention d’éléments cliquables au fil du discours, qui dirigent le lecteur-écrivain d’un fil du discours source vers un fil du discours cible, établissant une relation entre deux discours » (PAVEAU, 2021, p. 145)³⁸. Ce phénomène est très présent à travers les liens disponibles dans les *threads* qui transportent le lecteur-écrivain vers les articles publiés sur le site. L’utilisation d’un détachement faible dans les *threads* encourage le lecteur à vérifier le texte source dans son intégralité, cette logique était déjà présente dans le journalisme imprimé (MAINGUENEAU, 2014, p.19), par exemple, lorsqu’une partie du texte subit le processus de détachement et devient un titre en

³⁷ Dans la version brésilienne citée par les auteurs: (« pela prática do comentário, nos blogs, nos sites de imprensa ou nas redes sociais: a compreensão das mensagens não depende mais apenas da sua enunciação primeira, mas integra as enunciações segundas, prolongamentos temáticos ou metadiscursos »)

³⁸ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« a intervenção de elementos clicáveis no fio do discurso, que direcionam o leitor-escritor de um fio do discurso-fonte a um fio do discurso-alvo, instaurando uma relação entre dois discursos »)

première page, invitant le lecteur à parcourir l'intégralité du texte. Cependant, dans les technodiscours, le processus de détachement faible est renforcé par la délinéarisation et la relationnalité, permettant au lecteur-écrivain de voyager à travers une série de textes différents.

5 Analyses du matériel

5.1 Analyse des technotextes

Le premier tweet du *thread* choisi n'a pas de détachement faible. L'énoncé présent fonctionne comme une introduction au sujet qui fera l'objet du technotexte, en l'occurrence, la réglementation du vaccin russe contre le Covid-19. Le corps du tweet comporte des éléments iconiques comme l'emoji du drapeau russe, une seringue et un doigt pointé vers le bas.

Le lecteur est conscient qu'il doit continuer à lire le premier tweet et qu'il consommera un technotexte au format de *thread* signalé par une forme langagière fixe « Suivre le fil »³⁹ et l'utilisation pointée par l'emoji. Paveau avait évoqué ce phénomène en précisant que certains utilisateurs, pour introduire des *threads* utilisent « des formes langagières fixes, comme "suit le fil" ou, plus explicitement, "[sujet x] : un thread", ou formes iconiques, comment insérer des flèches » (2021, p. 378)⁴⁰.

Enfin, un autre élément iconique est utilisé, en l'occurrence l'emoji d'un appareil photo pour attribuer du crédit à la photo de Vladimir Poutine. Ainsi, il est possible de vérifier que, comme le défend Paveau, les technotextes sont « des espaces dans lesquels coexistent des éléments graphiques, iconiques, fixes ou animés, et des fonctions de communication synchrones ou asynchrones » (2021, p. 120)⁴¹.

³⁹ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« Siga o fio »)

⁴⁰ Dans la version brésilienne citée par les auteurs: (« formas languageiras fixas, como 'segue o fio' ou, mais explicitamente, '[assunto x]: a thread', ou icônicas, como inserir setas »)

⁴¹ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« espaços nos quais coexistem elementos gráficos, icônicos, fixos ou animados, e funções de comunicação síncronas ou assíncronas »)

Fig. 3 : Introduction du *thread*



Source : Compte Twitter do Jornal Folha de S. Paulo

Les deuxième et troisième tweets (Fig. 4) ont des détachements faibles, les énoncés détachés sont le chapeau du texte source : « Poutine dit que la Russie a approuvé la réglementation du premier vaccin Covid-19 »(Fig. 5)⁴². Dans les productions journalistiques, « le chapeau classique ordonne les éléments de la proposition - qui/quoi, a fait quoi, quand, où, comment, pourquoi/pour quoi - à partir de la notation la plus importante » (LAGE, 2005, p. 75)⁴³. Ainsi, le fait que cet outil typique du discours journalistique cherche à synthétiser les principales informations au début du texte a été déterminant pour la détachabilité puisque, comme le propose Maingueneau, des positions privilégiées, comme l'initiale, et le caractère généralisant favorisent le détachement (2008a, p. 76). Ces détachements peuvent être considérés comme appartenant au cadre informationnel puisqu'ils visent à apporter des informations au lecteur (MAINGUENEAU, 2014).

⁴² Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Putin diz que Rússia aprovou regulação da primeira vacina para Covid-19 »)

⁴³ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« o lead clássico ordena os elementos da proposição - quem/o que, fez o que, quando, onde, como, por que/para que - a partir da notação mais importante »)

Le fait que le tweet numéro trois comporte la deuxième partie du chapeau, située dans le premier paragraphe de l'article, corrobore l'affirmation de Paveau sur la possibilité que chaque unité de tweets liés n'offre au lecteur « qu'une partie de l'unité langagière (une phrase, par exemple) et de l'information » (2020, p. 377)⁴⁴.

Fig. 4 : Premiers détachements du *thread* réalisés à partir du chapeau



Source : Compte no Twitter do Jornal Folha de S. Paulo

⁴⁴ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« apenas uma parte da unidade languageira (uma frase, por exemplo) e da informação »)

Fig 5: Texte source à partir duquel le chapeau (premier paragraphe) a été mis en évidence dans deux tweets différents.



Source : Site web du journal *Folha de S. Paulo*

Le tweet suivant (Fig. 6) est un point culminant du troisième paragraphe de la même nouvelle, avec de légères différences par rapport au texte source (Fig. 7). Le contenu peut être caractérisé comme appartenant au cadre informationnel puisque l'énoncé fournit des informations sur le fait que le vaccin russe n'a pas encore terminé ses tests d'innocuité et d'efficacité.

Le lien vers l'article est fourni à la fin de chaque tweet, cela renforce la logique de détachement faible, car le technotexte reste lié au texte source. Dans le même temps, ce fait corrobore également la position selon laquelle « les textes complets doivent cependant être là en tant que garants de la légitimité des éléments détachés » (MORAES, 2019, p. 71)⁴⁵.

⁴⁵ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« os textos completos, no entanto, precisam estar ali como garantidores da legitimidade dos elementos destacados »)

Fig. 6 : Détachement faible avec des petites modifications



Source : Compte Twitter du journal *Folha de S. Paulo*

Fig. 7 : La partie surlignée en bleu est celle qui a été détachée dans le tweet avec des modifications mineures

MOSCOU e SÃO PAULO | REUTERS A Rússia anunciou nesta terça-feira (11) que concedeu a primeira aprovação regulatória do mundo para uma [vacina contra a Covid-19](#). A aprovação foi dada pelo Ministério da Saúde do país à imunização produzida pelo Instituto Gamaleia de Moscou após menos de dois meses do início dos testes em humanos, segundo o presidente Vladimir Putin.

A vacina [recebeu o nome Sputnik V](#) para mercados estrangeiros —uma referência ao primeiro satélite artificial colocado em órbita pela humanidade, uma produção russa da época da Guerra Fria.

A manobra abre caminho para a inoculação em massa, mesmo enquanto os estágios finais dos testes clínicos para verificar a segurança e a eficácia da vacina continuam.

Source : Site web du journal *Folha de S. Paulo*

Ensuite, le *thread* présente un détachement faible appartenant au cadre testimonial, puisqu'il se compose d'une affirmation du président russe, une des sources impliquées dans l'événement, relatant que sa fille a été vaccinée. Selon Maingueneau, le cadre testimonial peut

apporter « une conviction, une émotion, une expérience » (2014, p. 121)⁴⁶ de la source. Il est possible d'affirmer que le détachement a eu lieu en raison de la nature et de l'actualité de l'événement, c'est-à-dire la manière dont l'événement attire l'attention des journalistes et de la population. À ce sujet, Lage affirme :

Pour la construction d'un texte, il faut donc sélectionner les données, mais aussi les ordonner, ce qui implique de tenir compte de la considération de l'importance ou de l'intérêt. À ces fins, la technique de production industrielle des nouvelles a établi des critères d'évaluation formels, en tenant compte des constatations empiriques, des présupposés idéologiques et des fragments de connaissances scientifiques (1981, p. 60)⁴⁷.

Le tweet suivant (Fig. 8) présente un détachement faible du texte source appartenant au cadre moraliste. Il est possible de faire cette affirmation puisque l'énoncé porte un jugement sur le monde (MAINGUENEAU, 2014, p. 124) en déclarant que la Russie peut chercher à faire passer « le prestige avant la science »⁴⁸. La raison pour laquelle ce détachement faible a lieu est le caractère de l'énoncé, qui cherche à proposer une conclusion sur le sujet du reportage journalistique (Fig. 11).

Fig. 8 : Détachement faible du cadre moraliste



Source : Compte Twitter du journal *Folha de S. Paulo*

⁴⁶ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« uma convicção, emoção, experiência »)

⁴⁷ Dans l'original en portugais, cité par les auteurs : (« Para a construção de um texto, portanto, é necessário selecionar os dados e ainda ordená-los, o que envolve a consideração de importância ou interesse. A técnica de produção industrial de notícias estabeleceu com este fim critérios de avaliação formal, considerando constatações empíricas, pressupostos ideológicos e fragmentos de conhecimento científico »)

⁴⁸ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« prestígio antes da ciência »)

À partir de ce moment, le *thread* procède aux détachements d'un autre texte. L'article intitulé « Le Paraná annonce un accord avec la Russie pour produire un vaccin contre le coronavirus »⁴⁹ est à la base du tweet (Fig. 9) du détachement faible qui est utilisé dans son corps. Dans ce cas, nous avons la même occurrence des tweets 2 et 3, le détachement du texte source se produit en raison du caractère de synthèse du chapeau journalistique et de la position privilégiée au début du texte, s'inscrivant dans le cadre informationnel.

Fig. 9 : Détachement du chapeau d'un nouvel article journalistique



Source : Compte Twitter du journal *Folha de S. Paulo*

Le tweet suivant présente un détachement faible caractérisé par la suite du chapeau répondant à un des éléments du chapeau (LAGE, 2005), qui serait « quand » le vaccin sera disponible à la population du Paraná. Ainsi, les facteurs qui ont provoqué le détachement sont les mêmes que dans le tweet précédent : position privilégiée et caractère généralisant, à nouveau caractérisé comme cadre informationnel.

Le point culminant du tweet suivant (Fig. 10) tient au recours méta-discursif (MAINGUENEAU, 2008a) et à l'utilisation de l'expression emphatique « Malgré les conversations »⁵⁰. Le cadre dans ce cas est informationnel puisque le détachement du texte source

⁴⁹ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Paraná anuncia acordo com Rússia para produção de vacina contra coronavírus »)

⁵⁰ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Apesar das conversas »)

(Fig. 16) fournira au lecteur un accès à de nouvelles connaissances sur le processus d'approbation du vaccin dans l'État du Paraná.

Fig. 10 : Utilisation de moyen méta-discursif favorisant le détachement



Source : Compte Twitter du journal Folha de S. Paulo

Le *thread* journalistique procède ensuite au détachement d'un autre texte intitulé « Anvisa dit qu'il n'a pas reçu de demande de recherche ou d'enregistrement de vaccin russe »⁵¹, et ce tweet (Fig. 11) est le seul à avoir dans l'article un hyperlien. Cette fois, le détachement faible a fait appel au titre du texte source. Maingueneau suggère que les paratextes (tels que les titres et les intertitres) peuvent être détachés en raison du rôle qu'ils jouent dans un texte et de leur place prépondérante (2008a, p. 79). Dans ce cas, le cadre informationnel est présent, puisque l'objectif principal est d'apporter des connaissances aux lecteurs.

⁵¹ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Anvisa diz não ter recebido pedido para pesquisa ou registro de vacina russa »)

Fig. 11 : Exemple de détachement de titre



Source : Compte Twitter du journal *Folha de S. Paulo*

Le texte source intitulé « Le gouvernement de SP dit qu'il ne participera pas à la recherche avec un vaccin russe contre le coronavirus »⁵² a son chapeau comme cible du processus de détachement en raison des facteurs déjà cités ci-dessus : position privilégiée et caractère de synthèse et généralisateur de cet outil journalistique. Enfin, le cadre de cet extrait est également informationnel, car il vise à fournir au lecteur des informations sur le positionnement du gouvernement de São Paulo et sa non-participation à la production de vaccin russe.

Passons au texte « La recherche d'un vaccin russe contre le Covid-19 a été entourée de secret »⁵³, le détachement du tweet suivant (Fig. 12) est un mélange du titre du texte source et du chapeau. Par conséquent, on peut affirmer que cela tient à la position de détachement et au caractère généralisant et synthétique, à la fois du paratexte et du chapeau de l'article. Dans ce cas, le cadre moraliste est présent, puisque l'énonciateur porte un jugement en utilisant le mot « secret »⁵⁴ pour se référer au processus de création du vaccin Sputnik V.

⁵² Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Governo de SP diz que não vai participar de pesquisa com vacina russa contra coronavírus »)

⁵³ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Pesquisa da vacina russa para a Covid-19 foi cercada de segredo »)

⁵⁴ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« segredos »)

Fig. 12 : Détachement de titre et chapeau conjointement



Source : Compte Twitter du journal *Folha de S. Paulo*

L'avant-dernier tweet présente les détachements du texte « Sans résultats, l'OMS ne va pas recommander le vaccin russe »⁵⁵. Ici, la logique visant à amener le contenu présent dans le chapeau de l'article journalistique vers le *thread* se répète. Cependant, en raison des déclarations faites par le directeur adjoint de l'Organisation panaméricaine de la santé, une autorité en la matière, et compte tenu du fait que le sujet modifie la situation de l'événement en disant qu'il ne recommande pas le vaccin, nous pouvons considérer ce détachement comme appartenant au cadre actionnel.

Pour finir, le dernier tweet (Fig. 13) du *thread* met en évidence le deuxième paragraphe du même texte. Du fait que le contenu rapporte les propos d'un agent impliqué dans le processus d'approbation du vaccin, il est possible de les classer comme participant au cadre testimonial.

⁵⁵ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Sem resultados, OMS não vai recomendar vacina russa »)

Fig. 13 : Détachement de paragraphe au fil du texte



Source : Compte Twitter du journal *Folha de S. Paulo*

Puisque nous avons terminé l'analyse des technotextes présents dans le *thread* et sur le site web de *Folha de S. Paulo*, nous passons au matériel publié en version imprimée dans le journal du 12 août 2020.

5.2 Analyse des textes de journaux imprimés

La une du journal imprimé (Fig. 14) présente plusieurs détachements dont le gros titre est intéressant pour l'analyse de cet article. L'énoncé « Sans prouver son efficacité, la Russie annonce un vaccin contre le virus »⁵⁶ fonctionne avec « une logique d'accroche : l'utilisateur n'accède au texte que si l'accroche l'intéresse » (MAINGUENEAU, 2014, p. 19)⁵⁷.

Cet extrait a été détaché de l'article intitulé « La Russie approuve le vaccin contre le nouveau coronavirus sans efficacité prouvée »⁵⁸ (Fig. 15) disponible en page 21. Le détachement s'est produit en raison du caractère synthétisant de l'énoncé, transmettant l'information rapidement,

⁵⁶ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais : (« Sem provar eficácia, Rússia anuncia vacina contra vírus »)

⁵⁷ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais : (« uma lógica de gancho: o usuário não tem acesso ao texto, a não ser que o gancho lhe interesse »)

⁵⁸ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais : (« Rússia dá aval a vacina contra novo coronavírus sem eficácia comprovada »)

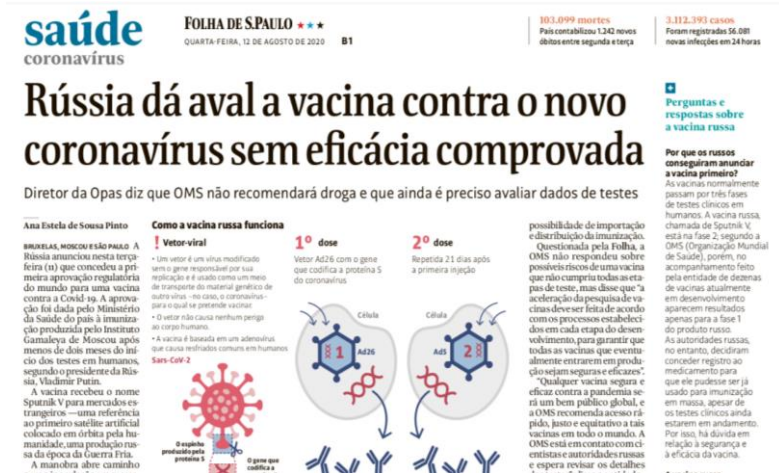
et pouvant être considéré comme un cadre informationnel puisque son objectif principal est de faire connaître aux lecteurs le contexte de l'approbation du vaccin.

Fig. 14 : Première page du journal avec détachement de la page 21



Source : Journal *Folha de S. Paulo*, édition du 12/08/2020, première page

Fig 15: Texte source du détachement en première page



Source : Journal *Folha de S. Paulo*, édition du 12/08/2020, page 21

Toujours sur la même page, le texte « Anvisa déclare ne pas avoir reçu la demande d'enregistrement de la Russie »⁵⁹ contient un détachement faible sous forme d'intertitre (Fig. 16).

⁵⁹ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Anvisa diz não ter recebido pedido russo de registro »)

En ce sens, on voit se concrétiser ce que défendait Freire (2009) : « ce qui a été dit par l'interviewé peut soit être cité tout au long du texte soit devenir un élément à part, une autre partie du contenu peut être mieux présentée dans une matière coordonnée, et une partie du discours direct détachée sous la forme "d'intertitre", etc. » (2009, p. 291)⁶⁰.

Dans le cas de cet article, l'intertitre est un détachement faible d'une partie du discours de l'interviewé, étant donné que celui-ci se trouve entre la seconde et la quatrième colonne. Le cadre est testimonial, car il est fourni par les agents impliqués. Enfin, il est possible d'affirmer que le détachement s'est produit en raison du caractère de synthèse de l'extrait.

Fig. 16 : Exemple de détachement sous forme d'intertitre dans le cas d'une reprise de la source

Anvisa diz não ter recebido pedido russo de registro

Renato Machado

BRASÍLIA. A Anvisa (Agência Nacional de Vigilância Sanitária) informou nesta terça-feira (11) que ainda não foi procurada pelo laboratório russo que desenvolveu a vacina contra o novo coronavírus e que, portanto, não recebeu pedidos para autorização de pesquisa ou registro da vacina. A Rússia anunciou nesta terça que concedeu a primeira aprovação regulatória do mundo para uma vacina contra a Covid-19, que foi chamada de Sputnik V para os mer-

cados estrangeiros.

A aprovação foi dada pelo Ministério da Saúde do país à imunização produzida pelo Instituto Gamaleia de Moscou após menos de dois meses do início dos testes em humanos, segundo afirmou o presidente russo, Vladimir Putin. Autoridades russas anunciaram que países latino-americanos começam a produzir a vacina em novembro. O estado do Paraná também anunciou acordo com a Rússia para a produção da vacina.

"Até o momento o laboratório russo responsável pelo de-



O laboratório russo responsável pelo desenvolvimento da vacina não apresentou nenhum pedido de autorização de protocolo de pesquisa ou de registro da vacina

Anvisa

sevolvimento da vacina não apresentou nenhum pedido de autorização de protocolo de pesquisa ou de registro da vacina para a Anvisa", afirmou a agência por meio de nota.

"A análise da Anvisa começa a partir da solicitação do laboratório farmacêutico. Desta forma, não é possível para a agência fazer qualquer avaliação ou pronunciamento em relação à segurança e eficácia deste produto antes que tenha acesso a dados oficiais apresentados pelo laboratório."

A agência também afirma que, desde o início da pande-

mia, tem dado prioridade para a avaliação de medicamentos de combate à Covid-19. As solicitações de autorização de estudo clínico, argumenta o órgão, tem sido avaliadas em um prazo de 72 horas.

A Anvisa também afirmou que os medicamentos ou vacinas precisam passar por três etapas antes de serem aprovados pela agência: desenvolvimento exploratório, pesquisa pré-clínica, pesquisa clínica (uso em humanos) e registro. Após o registro, a vacina é então monitorada no período pós-mercado.

Source : Journal *Folha de S. Paulo*, édition du 12/08/2020, page 21

La page suivante du journal est occupée par un seul article (Fig. 17), intitulé « Moment Sputnik de Poutine risque de déranger l'Occident »⁶¹ comportant un détachement sous forme d'accroche, ainsi qu'un intertitre : « La recherche s'est déroulée sous le voile des secrets militaires »⁶².

Le contenu détaché est issu de la troisième colonne de l'article et appartient au cadre moraliste puisque le journaliste responsable du texte qui est signalé comme une « Analyse » par le véhicule laisse transparaître son avis et ses impressions sur le sujet. Le détachement dû au

⁶⁰ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« o que foi dito pelo entrevistado tanto pode ser citado ao longo do texto como pode tornar-se uma peça à parte, outra parte do conteúdo pode ser mais bem apresentada numa matéria coordenada, e parte do discurso direto passa a ser destacada na forma de um 'olho' etc. »)

⁶¹ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Momento Sputnik de Putin arrisca incomodar Ocidente »)

⁶² Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Pesquisa ocorreu sob um véu de segredos de caráter militar »)

caractère généralisant (considérer Poutine comme « le vilain préféré de l'Occident ») et des affirmations emphatiques qu'il fait.

Fig. 17 : Exemple de détachement du texte de l'article

ANÁLISE

Igor Gielow

SÃO PAULO Desde que a Rússia anunciou, no fim de julho, que iria aprovar uma vacina para a Covid-19 sem completar os passos usuais de segurança, a reação mundial variou de desprezo a mero ceticismo.

Os motivos para preocupação estão descritos: falta de revisão por pares da metodologia científica que levou à substância e dos testes realizados, e a imunização em massa ao mesmo tempo em que os vitais testes da chamada fase 3 são realizados.

Ainda assim, a pergunta que fica é: e se a vacina russa, anunciada pelo presidente Vladimir Putin nesta terça (10), funcionar? O impacto político disso é tão grande que não faltou ambição na escolha de seu nome fantasia: Sputnik V.

Em 1957, o mundo ainda sabia dos escorbutos da Segunda Guerra Mundial e a União Soviética buscava acompanhar os rivais Estados Unidos em termos tecnológicos. Já havia conseguido explodir sua bomba de hidrogênio, mas estava sempre alguns passos atrás.

O componente ideológico do regime comunista empurrava as coisas às vezes, como na promoção pelo ditador Jo-

sef Stálin de ideias evolucionistas leninistas em pleno século 20, já com as evidências mendelianas sobre hereditariedade estabelecidas, porque se encaixavam melhor com a ideia da construção do Novo Homem soviético.

Assim, foi com espanto que o mundo viu Moscou lançar ao espaço o Sputnik, o primeiro satélite artificial. Naquele momento, contudo, a descensão era acompanhada por um terror existencial no Ocidente.

Hoje há rivalidade, mas ninguém acha que Putin quer dominar o mundo só porque apressou o lançamento de sua versão 2020 do Sputnik (satélite, em russo).

Massa disputa política é evidente. O presidente é tratado em boa parte do Ocidente como vilão, o que tornaria uma vitória científica dessa magnitude difícil de engolir em Washington e na maior parte das capitais europeias.

Isso já se viu na campanha de fake news sobre as vacinas que estão sendo desenvolvidas pela China.

Por aqui, a crítica aos chineses virou até política oficial do presidente Jair Bolsonaro (sem partido), muito por que eles não parecidos do governo paulista, de seu rival João Dória (PSDB).

O homem que coube o ter-

[...]

Putin é o vilão predileto do Ocidente — embora esteja perdendo rapidamente o posto para o chinês Xi Jinping. Depois de anexar a Crimeia em 2014 e anunciar armas nucleares 'invencíveis' em 2018, uma vacina coroa um novo Putin. Ou o exporia ao ridículo

... rusa de contagem de mortos, que deixou o país na curiosa situação de ter muitos casos e relativamente poucos óbitos. Mas, muito mais do que Bolsonaro, o russo assumiu um discurso responsável. Agora consolidou sua conversão e joga tudo no "momento Sputnik", correndo naturalmente o risco de ver o velho Karl Marx acertar uma: "A história se repete, a primeira vez como tragédia, a segunda como farsa".

Pesquisa ocorreu sob um véu de segredos de caráter militar

A criação do Sputnik V foi cercada de segredo. Com efeito, ela teve caráter militar.

Custeada por 4 bilhões de rublos (R\$ 200 milhões) pelo RDIF (Fundo de Investimento Direto da Rússia), o Sputnik teve colaboração direta do Ministério da Defesa Russo.

Uma de suas unidades, o 8º Instituto Central de Pesquisas, participou do esforço liderado pelo Instituto Gamaleya. Mas chamativa ainda foi a participação do Centro Vektor. Criado em 1974, esse instituto era um dos responsáveis por pesquisas de armas biológicas soviéticas durante a Guerra Fria.

... gramas de vacinação, Nikolai Gamaleya. Ele, que fora aluno do francês Louis Pasteur (1822-95), passou a empregar seu nome ao local — prática comum na Rússia, onde até o metrô de Moscou tem nome, no caso o líder soviético Vladimir Lênin (1870-1924).

Programas extensos de vacinação passaram por lá: a partir de 1966, o Gamaleya passou a focar mais a pesquisa pura. De lá saíram descobertas como a relação entre vírus e tumores, diagnóstico por quimioluminescência e o desenvolvimento da droga interferon.

A desconfiança internacional sobre a pesquisa médica russa, evidenciada pelos prazos exigidos da Sputnik, nem sempre foi assim. Mesmo no início da Guerra Fria, a União Soviética manteve cooperação com os norte-americanos.

O virologista Mikhail Tchumakov (1929-91), por exemplo, trabalhou em conjunto com o polonês-americano Albert Sabin (1906-86) para a criação da vacina oral contra a poliomielite.

A hoje universal gotinha foi testada primeiro com soviéticos, entre 1958 e 1959, no mesmo momento em que a corrida espacial pegava fogo. Os EUA torceram o nariz politicamente, mas em 1962 acabaram aprovando também o imunizante. IG

... 1/2, ambos os institutos depositaram pedido para realizar a fase 3 randomizada, duplo-cega, e com grupo controle com 5 000 voluntários maiores de 18 anos na China.

Moderna/Novad

A vacina da Moderna, desenvolvida em parceria entre o governo dos EUA, o Instituto de Pesquisa em Saúde Kaiser Permanente e a empresa de biotecnologia Moderna, foi a primeira testada em humanos. Ela usa trechos de RNA — material genético "primo" do DNA, porém com apenas uma fita — do vírus que codificam, novamente, a proteína S.

Pfizer/BioNTech – BNT162b1 e BNT162b2

As empresas anunciaram resultados positivos das fases combinadas 1/2. Todas as vacinas estudadas pela Pfizer (são quatro) usam RNA para provocar resposta imune. Duas vacinas, a BNT162b1 e a BNT162b2, já foram aprovadas para teste no Brasil.

Source : Journal *Folha de S. Paulo*, édition du 12/08/2020, page 22

Enfin, les deux dernières matières analysées dans cet article sont publiées dans une mise en page qui les unifie (Fig. 18) avec les titres « Le Ministère de la Santé reste prudent quant au vaccin russe »⁶³ et « Le gouvernement du Paraná annonce un accord pour produire le vaccin »⁶⁴. Les textes n'utilisent pas d'intertitre, pourtant dans les deux cas, le titre est composé de phrases du chapeau avec des modifications mineures, ce qui peut être considéré comme un détachement faible puisque Maingueneau affirme que le détachement peut produire des titres et d'autres formes de paratexte dans le journal imprimé (2008a, p. 84).

⁶³ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Ministério da Saúde adota precaução com vacina russa »)

⁶⁴ Traduction faite par les auteurs à partir des titres originaux en portugais: (« Governo do Paraná anuncia acordo para produção da droga »)

Fig. 18 : Exemple de détachement du chapeau dans le titre

Ministério da Saúde adota precaução com vacina russa

Governo teme corrida entre estados para aquisição de doses da imunização

Ricardo Machado e Ricardo Della Colta

Ministério da Saúde adota precaução em relação ao anúncio da nova vacina contra o coronavírus, desconfiança pela Rússia, pela ausência de resultados produzidos pela imunização.

O governo federal também teme uma corrida por parte dos estados, que poderiam, na avaliação dos técnicos da Saúde, gastar somas altas de verbas em projetos ainda pouco transparentes.

Corrida, os brasileiros terão acesso a ela", informou a pasta por meio de nota.

Em relação aos russos, os servidores e técnicos da área da saúde brasileiros consideraram que haviam diver- sos pontos não esclarecidos, principalmente em relação aos testes clínicos. Porém, mais informações, que ainda não foram entregues. Muitos se surpreenderam com o anúncio feito pelo presidente russo Vladimir Putin há- que "Causou estranheza na comunidade científica interna- cional, por conta da falta de transparência", afirmou o vice- presidente de Produção e Inovação em Saúde da Fiocruz, Marco Veloso, que partici- pou da conferência com os representantes chineses, mas

qual investiu R\$ 600 milhões. O temor é que citados invés- tam grandes somas em proje- ctos e adorem precipita- dos, como afirmou uma fon- te, e depois recorram ao go- verno federal por malver- fas.

Após receberem diversas críticas pela falta de coordena- ção, principalmente na com- pra de ventiladores pulmonares, os representantes do Mi- nistério da Saúde temem que estados iniciem uma corrida por conta própria para a pro- dução de vacinas, sem imagi- naria sobre sua eficácia.

Os representantes da pasta afirmam que é normal que estados assumam uma certa parcela de risco para obter uma forma de imunização. O próprio ministério mantém com a Universidade de Ox- ford um acordo com "com- partilhamento de risco", no

nossegundo semestre de 2021. É importante não quitar- captas, e a investigação (cien- tífica) e fomento à agenda. Como o termo prevê estu- dos e avaliações, não veja a pos- sibilidade de aprasar", disse Cal- lado ao canal de notícias (T- ló) News social (rede fó- ra).

Segundo o secretário da Ca- sa Civil paranaense, Guto Sil- va, o acordo bilateral inclui transferência de tecnologia para produção da vacina e possibilidade de importação e distribuição da imunização criada pelo país europeu para a América Latina.

Apesar das conversas in- teridas com os russos, a vaci- na precisa seguir os protoco- los da Anvisa (Agência Nacio- nal de Vigilância Sanitária).

"Como os russos anteci- pam [o registro] vai ficar mais correto para poder ter ac-esso à tecnologia. O que asina- mos amanhã [quarta-feira] é um primeiro passo para o Pa- rana se tornar polo na relação com a Rússia para poder pro- duzir vacinas, testar", afirmou o secretário da Casa Civil.

Após a assinatura, será cri- do um grupo de trabalho no Tecpar para que o instituto russo tenha acesso ao proto- colo brasileiro para autoriza- ção da vacina no país.

"O desejo do governador [Jairton Jr. do PSD] a todo momento foi de gerar-se gló- ria, porque uma semana ou dois importam muito na pandemia, esse foi o argu- mento que nos estimulou a bus- car saída alternativa com o go- verno russo", disse Silva.

O secretário lembrou que o estado não tem autoriza- ção para fazer a compra di- reta da vacina, já que a com- petência é do governo fede- ral, mas revelou que o minis- tério interino da Saúde, Gene- ral Eduardo Pazuello, sinali- zou que dará suporte às tra- zativas do governo estadual.

"Agora o que vamos fazer é correr com os protocolos (da Anvisa), que precisam dar con- dições de agilidade para poder testar e iniciar a vacinação o mais rápido possível em todo território nacional", afirmou. A parceria já havia sido dis- cussão em reunião no dia 24 de julho em Brasília, entre Sil- va e o comandante da Rússia no Brasil, Sergey Alyokov. Se- gundo a Folha, a Rússia não se opõe, além do Paraná também Itália demonstra interesse na vacina.

O embaixador russo ru- ma-se virtualmente o novo go- vernador da Bahia, Rui Costa (PT), e como secretário esta- dnal de Saúde, Fábio Villas Bo- as, no dia 30 de julho.

A embaixada afirma que a conversa tratou de "possível parceria entre as instituições de pesquisa russas e os centros científicos russos nos testes e produção da vacina".

Source : Journal *Folha de S. Paulo*, édition du 12/08/2020, page 27

Dans les deux textes, le cadre informationnel est utilisé et le détachement s'est produit en raison de la nature synthétisante et de la position privilégiée du chapeau journalistique, comme on a déjà vu dans les cas étudiés ci-dessus.

5.3 Compilation des résultats obtenus

Pour permettre une meilleure compréhension et regrouper les résultats obtenus dans les analyses décrites ci-dessus, nous avons eu recours à l'utilisation d'un tableau avec les données qui ont été résumées dans ces sous-items (Tab. 1 et 2).

	Cadre informationnel	Cadre testimonial	Cadre actionnel	Cadre moraliste	Cadre historique	Cadre herméneutique	Total
Présence dans les threads	9	2	1	2	0	0	14
Pourcentage	64,28%	14,28%	7,14%	14,28%	0	0	100%

Tableau 1.

	Cadre	Cadre	Cadre	Cadre	Cadre	Cadre	Total
--	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

	informationnel	testimonial	actionnel	moraliste	historique	herméneutique	
Présence dans les textes imprimés	3	1	0	1	0	0	5
Pourcentage	60%	20%	0	20%	0	0	100%

Tableau 2.

Dans l'item suivant, nous présentons les dernières considérations sur le sujet et quelques réflexions sur ce que ces données peuvent représenter pour le journalisme imprimé et numérique.

Considérations finales

Alors que le texte journalistique publié sur le web est détaché par des *threads*, qui invitent le lecteur à cliquer et à lire l'article sur le site suggéré, le journal imprimé s'intéresse à mettre en évidence des phrases en accroches, titres, intertitres et d'autres formes de paratexte qui attireront l'attention du lecteur. Selon Freire, l'utilisation de ces outils d'information peut être caractérisée comme une fragmentation du texte qui vise à :

Permettre différentes vitesses et différents niveaux de profondeur de lecture. Le lecteur ayant moins de temps (ou d'intérêt) peut satisfaire son besoin d'information en lisant les titres, les ouvertures, les accroches et certaines parties : pour aller plus vite dans une lecture superficielle. Ou l'article peut être lu entièrement pour une information plus détaillée : vitesse inférieure et lecture approfondie. (2009, p. 306)⁶⁵

En même temps, l'utilisation d'éléments, comme les accroches, titres et légendes qui soulignent verbalement et visuellement, apporte plus de dynamisme au journal imprimé et sert d'artifice esthétique et informationnel. Sousa aborde l'importance du design dans le journalisme en déclarant qu'une « grande partie du pouvoir d'attraction immédiat des journaux et des magazines

⁶⁵ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« Possibilitar diferentes velocidades e níveis de profundidade de leitura. O leitor com menos tempo (ou interesse) pode ser minimamente contemplado na sua necessidade por informação lendo os títulos, aberturas, olhos e peças: mais velocidade e leitura superficial. Ou pode ler a matéria completa e ter uma informação mais detalhada: menor velocidade e leitura aprofundada »)

réside dans le design. Le design dote la presse d'une certaine beauté à première vue. Le design donne à la presse une certaine sensualité et lui donne une valeur ajoutée émotionnelle » (2001, p. 362)⁶⁶.

À notre avis, le détachement, au sens de Maingueneau (2014), fonctionne à la fois comme une ressource graphique et esthétique et comme un « conducteur de lecture », ce qui mène à la constatation que le développement de la communication numérique favorise l'hypothèse d'une « syntaxe de détachement », comme le propose Moraes, en défendant que « les éléments saillants influencent de manière décisive le traitement de l'actualité, qui peut être ordinaire ou alternative, selon Ringoot [2014] ; dans la fixation de la mémoire discursive (dans la constitution des micro-univers de la mémoire) ; dans la cristallisation des sens dans la discursivité contemporaine » (2020, p. 1567)⁶⁷.

Dans les *threads*, le détachement est utilisé pour présenter au lecteur les principaux énoncés du texte, à fin de regrouper plusieurs articles portant sur le même thème dans le même technotexte, pour fournir des liens aux textes sources et permettre une lecture rapide. Toutes ces caractéristiques sont liées à la rapidité de consommation des informations dans le monde numérique dans lequel les observations doivent être de plus en plus agiles et jetables comme l'affirme Bauman : « la périssabilité des nouvelles en tant qu'informations sur le monde réel » est en soi une information importante : la transmission des nouvelles est la célébration constante et quotidiennement répétée de l'énorme vitesse du changement » (2001, p. 146)⁶⁸.

Malgré les différences dans la manière de véhiculer les détachements dans le journalisme imprimé et numérique, il est possible de constater à travers les données obtenues dans cet article, la similitude des résultats. Dans les deux formats, le cadre informationnel est plus présent (64,28%

⁶⁶ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« grande parte do poder atrativo imediato dos jornais e das revistas reside no design. O design dota a imprensa de uma certa beleza à primeira vista. O design dota a imprensa de uma certa sensualidade e dá-lhe uma mais-valia emocional »)

⁶⁷ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« os elementos de destaque influenciam decisivamente: no tratamento da notícia, que pode ser ordinário ou alternativo, conforme Ringoot [2014]; na fixação de memória discursiva (na constituição dos microuniversos de memória); na cristalização de sentidos na discursividade contemporânea »)

⁶⁸ Dans la version brésilienne citée par les auteurs : (« a perecibilidade dos noticiários enquanto informação sobre o 'mundo real' é em si mesma uma importante informação: a transmissão das notícias é a celebração constante e diariamente repetida da enorme velocidade da mudança »)

dans les *threads* et 60% dans les textes imprimés), en plus de la préférence pour le cadre testimonial et moraliste par rapport aux autres options.

Le journalisme, numériques et imprimés, a privilégié les détachements du cadre informationnel dans le matériel analysé dans cette recherche. Ce résultat peut avoir été obtenu grâce à des pratiques présentes dans presque tous les genres de discours journalistique : la recherche d'une prétendue exemption et impartialité, en plus de l'intention de maintenir le rôle de diffuseur d'information. On sait qu'une exemption et une impartialité totale ne sont pas vraiment possibles vu le manque de transparence du langage, déjà bien établie par le champ de l'analyse du discours, et même telle que comprise dans le domaine du journalisme, comme le dit Lage : « un journalisme qui serait en même temps objectif, impartial et vrai exclurait toute autre forme de connaissance, créant l'objet mythologique de la sagesse absolue » (1981, p.19)⁶⁹. Néanmoins, une relative « proximité » avec un certain niveau d'exemption reste l'objectif des médias, ce qui motive les journaux, surtout la *Folha de S. Paulo* qui privilégie les cadres moins subjectifs, que ce soit en version imprimée ou numérique.

Étant donné que les cadres informationnels et testimoniaux se prêtent à transmettre des informations de manière plus directe et à ne pas faire autant de déclarations sur le monde et la société, au moins du point de vue de la construction énonciative, on peut dire que le journalisme imprimé et numérique de *Folha de S. Paulo* a donné la priorité aux cadres informationnels et testimoniaux par rapport aux autres qui pourraient s'apparenter à des énonciations à caractère plus personnel.

Bien que le journalisme s'empare de nouvelles façons de diffuser ses productions, comme c'est le cas des *threads*, qui utilise un langage informel, des éléments iconiques tels que les emojis et toutes les autres caractéristiques qui définissent un technotexte, on peut affirmer que cette catégorie se soucie toujours d'informer de la manière la plus « neutre et impartiale possible », conformément aux préceptes du journalisme, comme le démontrent les deux modes de communication étudiés ici. Il se trouve que, compte tenu du fonctionnement non transparent du langage, qui ne peut pas être ignoré, les modes de construction énonciatifs démontrent que la mise en forme verbo-visuelle du texte relèvent des processus d'édition, à savoir de positionnements et

⁶⁹ Dans l'original en portugais cité par les auteurs : (« um jornalismo que fosse a um só tempo objetivo, imparcial e verdadeiro excluiria toda outra forma de conhecimento, criando o objeto mitológico da sabedoria absoluta »)

de visions du monde, ce qui ne démerite pas le rôle du journalisme face aux autres sources de désinformation non fondées sur des principes éthiques et procéduraux.

CRedit
Reconnaissances: Ce n'est pas applicable.
Financement: Ce travail est soutenu par le CAPES et le Programme d'études supérieures en linguistique de l'IBILCE-UNESP.
Conflits d'intérêt: Les auteurs certifient qu'ils non pas d'intérêt comercial ou associatif sous un conflit d'intérêt par rapport au manuscrit.
Approbation éthique: Ce n'est pas applicable.
Contribution des auteurs: Conception de l'étude, Collecte de données et de preuves, Acquisition du soutien financier, Investigation, Méthodologie, Rédaction/préparation du manuscrit (l'original), Rédaction du manuscrit - révision et édition. LEITE, Felipe de Souza Gualberto. Conception de l'étude, Administration du projet, Supervision, Rédaction/préparation du manuscrit (l'original), Rédaction du manuscrit - révision et édition: MORAES, Érika de.

Références

- BAUMAN, Z. *Modernidade líquida*. Rio de Janeiro: Editora Zahar, 2001.
- DIAS, C. *Análise do Discurso digital: Sujeito, espaço, memória e arquivo*. Campinas: Pontes Editores, 2018.
- FOUCAULT, M. Retornar a História. In: *Ditos e Escritos volume II. Arqueologia das Ciências e História dos Sistemas de Pensamento*. Organização: Manoel Barros da Motta. 3º Edição. Rio de Janeiro. Forense Universitária, 2013. p.282-295.
- FREIRE, E. N. O design no jornal impresso diário. Do tipográfico ao digital. *Revista Galáxia*, São Paulo, n. 18, p.291-310, dez. 2009.
- KRIEG-PLANQUE, A. *Analisar discursos institucionais*. Tradução por Luciana Salazar Salgado e Helena Boschi - Uberlândia: EDUFU, 2018.
- LAGE, N. *Ideologia e técnica da notícia*. 3ª ed. Petrópolis: Editora Vozes, 1981.
- LAGE, N. *Teoria e técnica do texto jornalístico*. 7ª ed. Rio de Janeiro: Elsevier, 2005.
- MAINGUENEAU, D. *Cenas da Enunciação*. Organização Sírio Possenti e Maria Cecília Perez de Souza-e-Silva. 2ª ed. São Paulo: Parábola Editorial, 2008a.
- MAINGUENEAU, D. *Gênese dos discursos*. Tradução por Sírio Possenti. 2ª ed. São Paulo: Parábola Editorial, 2008b.
- MAINGUENEAU, D. *Frases sem texto*. Tradução por Sírio Possenti [et al.]. São Paulo: Parábola Editorial, 2014.
- MORAES, Érika de. A sintaxe do destacamento como elemento discursivo da contemporaneidade. *Revista Estudos Linguísticos*. São Paulo, v. 49, ed. 3, p. 1551, 2020.
- MORAES, Érika de. *Aplicativos de notícias e efeitos de sentidos: representações internacionais sobre o Brasil (em UOL e Le Monde)*. São Paulo: Editora Unesp Digital, 2019.

MORAES, Érika de. Aplicativos de notícias e efeitos de sentidos: diferenças de destacamento. *Revista de Estudos Linguísticos*, São Paulo, v. 46, ed. 3, 2017.

MORAES, Érika de. Mídias sociais, identidade e autoria. *Revista de Estudos Linguísticos*, São Paulo, v. 41, ed. 3, 2012.

PAVEAU, M. A. *Análise do Discurso Digital: Dicionário das formas e das práticas*. Campinas: Pontes Editores, 2021.

PÊCHEUX, M. *Por uma análise automática do discurso: uma introdução à obra de Michel Pêcheux*. Organização Françoise Gadet, Tony Hak; Tradução por Betânia S. Mariani [et al.] - Campinas: Editora da UNICAMP, 1997.

RINGOOT, R. *Analyser le discours de presse*. Paris: Armand Colin, 2014.

SALGADO, L. S. *A dimensão algorítmica dos discursos ou como a língua se textualiza nos mídiuns digitais. Pesquisas em Linguagem: Diálogos com a contemporaneidade*. Organização Lília Santos Abreu-Tardelli, Talita Storti Garcia e Anise de Abreu G. D'Orange Ferreira. Campinas: Pontes Editores, 2021.

SOUSA, P. J. *Elementos do Jornalismo Impresso*. Porto: Editora Letras Contemporâneas, 2001.